Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Восточной Азии.
Малайзия, Сингапур, Индонезия, Филиппины

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Юго-Восточная Азия, Малайзия, Сингапур, Индонезия, Филиппины, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, лапидарная надпись, школа, памятник, топонимика, улица.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավ-Արեւելյան Ասիայի երկրներում. *Մալայզիա, Սինգապուր, Ինդոնեզիա, Ֆիլիպիններ*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

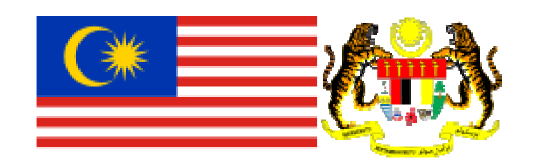
Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավ-Արեւելյան Ասիայի երկրներին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Մալայզիայի, Սինգապուրի, Ինդոնեզիայի եւ Ֆիլիպինների հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Հարավ-Արեւելյան Ասիա, Մալայզիա, Սինգապուր, Ինդոնեզիա, Ֆիլիպիններ, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, արձանագրություն, դպրոց, հուշարձան, տեղանուններ, փողոց:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of Southeast Asia. *Malaysia, Singapore, Indonesia, Philippines*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Malaysia, Singapore, Indonesia and Philippines, after which a list of literature is given.
Keywords: Southeast Asia, Malaysia, Singapore, Indonesia, Philippines, Armenians, Migration, Genocide, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, School, Monument, Toponyms, Street.

Федерация Малайзия (мал. Malaysia) государство в Юго-Восточной Азии. Столица Куала-Лумпур (мал. Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur). Состоит из двух частей. Западная Малайзия – 11 штатов и 2 федеральных территории; Восточная Малайзия – 2 штата и 1 федеральная территория.



История. **География**.

Первые армяне на территории Малайзии появились в XVII в. Все они были выходцами из Новой Джульфы приехавшими из Сурата и других городов Британской Индии.



Основными местами сосредоточения армян были Малакка и Джорджтаун на острове Пенанг, хотя армянское присутствие отмечено так же и в других городах (см. табл.).



Количество армян на острове Пенанг увеличилось в конце XVIII в. В XIX в. география расселения не изменилась. Однако до величин приводящих к возникновению общин количество армян никогда не доходило. Так на рубеже XIX-XX вв. единовременная суммарная численность не превышала четырех десятков.

Исход из колоний произошел в связи с экономическим ростом Сингапура. Армяне в Малакке последний раз упоминаются в 1901 г., а с острова Пенанг последние уехали в 1966 г. Ныне в Малайзии насчитывается лишь несколько армян.

Организации. **СМИ**.

В Малайзии на острове Пенанг, в конце XIX в. возникла одна общественная организация – Фонд помощи армян [Հայ օգնության ֆոնդ – ՀՕՖ (1895)]. Периодики не было.

Церковь.

Первая и единственная упоминаемая на территории Малайзии церковь была построена на острове Пенанг в 1822 г. (см. табл.). Она входила в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”. Однако есть подозрения, что и в Малакке в XVII в. имелась церковь, которая или разрушилась, или как и церковь на острове Пенанг была продана, но значительно раньше. По крайней мере трудно объяснимо появление в переходящей из рук в руки протестантской церкви армянских надгробных плит (см. табл.). До сих пор считается, что их сюда перенесли.

Разное.

XIX в. ознаменовал быстрое развитие морских торговых путей. Сухопутные караваны веками проходящие через Исфахан по пути из Азии в Европу, нагруженные чаем из Цейлона, сахаром из Явы, опиумом, шелком и фарфором из Китая и Индии, стали редеть. С открытием же Суэцкого канала в 1869 г. стало окончательно ясно, что история сухопутной части, некогда Великого “Шелкового пути”, подошла к концу. Процветающие рынки Исфахана стали угасать, что обусловило новый отток армян в направлении бурно развивающихся рынков Азии.

Одними из представителей новой волны являются братья Саркисян (англ. brother Sarkies) – Мартин, Тигран, Авет и Аршак. Первой “пробой пера” стал важный портово-перевалочный остров Пенанг. Здесь в городе Джорджтаун 15 апреля 1884 г., 23-летний Тигран основал гостиницу “Eastern Hotel”. К Тиграну присоединился старший брат Мартин. Вместе они приобрели гостиницу “Hotel de l’Europe”, переименовав ее в “Oriental Hotel”, руководить которой стал Мартин. В августе 1889 г. первая гостиница была ликвидирована, вторая же, после реставрации, впитала в себя название первой. Так возникла дошедшая до наших дней одна из лучших и самых дорогих гостиниц на острове Пенанг - “Eastern & Oriental Hotel” (см. табл.).

На острове Пенанг деятельность братьев не закончилась. В 6 км от центра города в местечке Пенанг Хилл, в 1890 г. была основана еще одна гостиница “Crag Hotel”. Она состояла из маленьких коттеджей-бунгало. Гостиница находилась почти на вершине лесистого холма достигавшего высоты 830 м. над уровнем моря, откуда открывалась великолепная панорама как на город, так и весь остров. Для облегчения подъема в 1923 г. совместно со швейцарской фирмой здесь был сконструирован фуникулер осуществляющий подъем с наклоном в 51^0 за 30 минут. Увы, “Crag Hotel” просуществовал лишь до 1929 г., а фуникулер сохранился. [**6**, стр. 50-51, 161; **11**, стр. 224].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Малайзии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	надгробная плита	Иоаннес Донаканян сын ходжи Саркиса из Еревана. Эпитафия билингва по пять строк на португальском[1] и армянском[2] языках	Находилась в руинах церкви Св. Петра, **Malacca**[3]	01.01.1736 Ныне утерян [**14**, стр. 69-70]	
2.	надгробная плита	Тархан сын Шукуренц Ованджана. Эпитафия билингва по четыре строки на латинском[4] и армянском[5] языках	Находилась в разрушенной церкви Св. Лаврентия (San Lourenço) у реки Bunga Raya, **Malacca**	14.01.1746 Ныне утерян	
3.	надгробная плита	Яков Шаамирян сын Шаамир Шаамиряна Эпитафия билингва десятистрочная на армянском[6] и пятистрочная на нидерландском[7] языках	Находится на полу в церкви Dutch Christ Church, Gereja Christ, Jalan Gereja, 75000 **Malacca**	07.07.1774	
4.	надгробная плита	Minas Joseph M. Miss [**12**, фото на стр. 23]	Находится на полу в церкви Dutch Christ Church, **Malacca**	April 1834	
5.	церковь	Св. Григория Просвятителя	Находилась на Bishop St., между улл. King и Penang, 102000 **George Town**[8]	Постр. 1822 Осв. 1824	Разрушена в XIX в. Снесена в 1906 г. Территория продана.

---

[1] JOHANNES DONACO / an Armenian of Erevan, in Ispahan, in Persia, / Who died at the age of 30 / on the 31st December / 1736 [**12**, стр. 28; **20**, стр. 565].

[2] Ի ՏԱՊԱՆԻ ԱՍՏ ԱՄՓՈՓԻ ՄԱՐՄԻՆ ՄԱՆՈՒԿ ՅՈՎԱՆԻՍԻՆ / ՈՐ ԷՐ ԱԶԳԱՒ ԵՐԵՒՆՑԻ ՈՐԴԻ ԷՐ ՍԱՒ ՍԱՐԳՍ[Ի] ՎԱՃԱՌ/ԱԿ[Ա]Ն[Ի] ՅԱՅԺ ԳՈՎԵԼԻ ՍԱ ՎԱՂՃԱՆԻ ՏԻՀՍ ԵՐԵԱՆԻ / Թ[ՈՒԱԿԱՆՈՒԹԵԱ]Ն ՓՐԿՉԻՆ 1736 ԵՒ Թ[ՈՒԱԿԱՆՈՒԹԵԱ]Ն ՓՈՔՐ ՃԻԱ (1736) ԱՐԱՄ Ե / ՀԱՆԳԱՍՏ ՓՈԽԻ ԵՐԿՐԻՆ ՀՕԱՆԳ ՈՐ ՄԱԼԱՂԱՅ [**12**, фото на стр. 29; **20**, стр. 565-566].

[3] **Малакка** (мал. Melaka, ملاك; джави: ملاك, кит. 马六甲) – город на юге Малайского полуострова. Столица одноименного штата. Является историческим центром Малайзии.

[4] Aguy esta sepulture TARCAN / Filho de Ovanjan, / gue falleceo em 8 de Janeiro / 1746 [**12**, стр. 26; **20**, стр. 564].

[5] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՇՈՒՔՈՒՌՆՑ / ՅՈՎԱՆՋԱՆԻ ՈՐԴԻ ԹԱՐԽԱ/ՆԻՆ ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ Ի ՏԷՐ Թ[ՈՒԻՆ] Ք[ՐԻՍՏՈՍ]Ի / 1746 ԱՐԱՄ Ը [**12**, фото на стр. 27; **20**, стр. 564].

[6] ՈՂՋՈՅՆ ԸՆԴ ՔԵԶ ԴԱՄԲ[Ա]Ր[Ա]ՆԻՍ ՏԱՌՆ ԸՆԹԵՐՑՕՂ / ՏՈՒՐ ԻՆՁ ԼՈՒՐՆ ԱՋ[Ա]ՏՈՒԹԵ[ԱՆ] ԱԶԳԻՆ ԻՄՈՅ ՈՐ ԵՄ ՏԵՆՉ[Օ]Ղ / ԵԹԷ Յ[Ա]ՐԵԱՒ Ի ՄԷՆՋ ՈՄՆ ԻԲՐ ՋՓՐԿԻՉ ԵՒ ԿԱՌԱՎԱՐՕՂ / ԸՆԴ ՈՐ ՅԱՇԽ[Ա]ՐՀԻ ՅԱՒԷՏ ԷԻ ՅՈՅԺ ՅԱՆԿԱՑՕՂ / ԵՍ ՅԱԿՈԲՈՍ Ի ՀԱՅՈՑ ՄԵԾ[ԱՐՈ]Յ ՅԻՄ ՆԱԽՆԵ[Ա]Ց ՅԱՌԱՋ ԵԿՕՂ / ՈՐԴԻ ԳՈԼՈՎ ՇԱՐՌՇԱՄԵՆՑ ԱՆՈՒԱՆՆ ԸՆԴՈՒՆՕՂ / ԾՆԱՅ Ի ՆԺԴԵՀ ԱՇԽ[Ա]ՐՀՆ Ի ՆՈՐ ՋՈՒՂԱ ՊԱՐՍԻՑՆ ԳԵՕՂ / Ի ԼՆՈՒԼ ԱՄԱՑ 29 ԻՑ ԸՆԹ[Ա]ՑԱՅ Ի ՍԵՓ[Ա]Կ[Ա]ՆՈՒԹԻ[ԻՆ] ԻՄ ՀՕՂ / ՅԱՅՍ ՄԱԼԱՂԱՒ ՅԵՕԹՆ ՅՈՒԼԻՍԻ ԵՂԷ ԿԵԱՆՍ ԻՄ ՎՃԱՐՕՂ / Ի ԹԻԻ ՓՐԿՉԵՆ 1774 ՀԱՆԳԵԱՅ Յ ԳԲԻՍ ՋՈՐ ԵՄ ԳՆՕՂ [**11**, фото на стр. 7; **19**, стр. 563].

[7] HIER LEYDT HET LICHAEM VAN / HEER IACOB SHAMIER Armensche Koopman / De welcke is overleden / Opden 7de July Anno Domini 1774 / In den Ouderdom van 29 Iaeren [**12**, стр. 6; **20**, стр. 563].

[8] **Джорджтаун** (англ. George Town, кит. 乔治市, мал. Tanjung Penaga) – город на острове Пенанг, столица штата Пенанг (мал. Pulau Pinang).

6.	здание	пасторат	Находилось рядом с церковью Св. Григория Просвятителя, 102000 **George Town**		Разрушено в начале XX в.
7.	кладбище	Прицерковное. На кладбище находилось свыше 40 надгробий с эпитафиями на английском и армянском языках	В 1937 церковная земля была продана и могилы были перезахоронены на кладбище Western Road Cemetery, 102000 **George Town**	XIX в.	
8.	надгробия	ок. 20 надгробий представителей армянской общины	Old Protestant Cemetery, Jalan Sultan Ahmad Shah Rd., 10050 **George Town**	XIX в.	
9.	надгробие	Карапета Агабека с билингвической эпитафией на армянском и английском[9] языках	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, 10050 **George Town**	21.06.1853	
10.	надгробие	Микаела Аратона с билингвической эпитафией на армянском[10] и английском[11] языках	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, слева от входа со стороны Jalan Sultan Ahmad Shah Rd., 10050 **George Town**	18.07.1878	
11.	надгробие	Мариамджан с билингвической эпитафией на армянском[12] и английском[13] языках	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, рядом с надгробием Микаела Аратона, **Там же**	07.05.1890	
12.	надгробие	Сет Антони с эпитафией на английском[14] языке	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, **Там же**	20.11.1895	
13.	*улица*	Аратона	Jalan Arratoon (Rd.), 10050 **George Town**		Протяженность 400 м
14.	дом много-квартирный	Аратона	Arraton Court, 5, Jalan Arratoon, 10050 **George Town**		
15.	*улица*	Армянская прибрежная	Gat Lebuh Armenian, 10300 **George Town**		Протяженность 210 м

[9] Sacred / to the memory of / CARAPIET AGABEG / The son of Aviet Agabeg Esquire / Late of Calcutta / Departed this life at Penang on ? 21st June 1853 / Aged 30 years / Requiescat in pace

[10] Յիշատակ / ՄԻՔԱՅԷԼ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԻ / անդրանիկ որդոյ / օրն ԱՆՏՈՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՆՏՈՆԻ / ծնաւ Կալկաթա 21 օգոստոսի 1741 / հանգեաւ զտէր Պինանգ 15 հուլիսի 1878 / հասակի 37 ամի

[11] In memory of / MICHAEL ARRATOON / Eldest son of the late A. A. ANTHONY / Born at Calcutta on 21 August 1841 / Died at Penang on 15 July 1878 / Aged 37 years / ”*In the midst of life we are in death*”

[12] ՅԻՇԱՏԱԿ ՍԻՐՈՅ / ՏԻԿԻՆ ՄԱՐԻԱՄՋԱՆ / ԱՆՏՈՆ Տ. ԱՆՏՈՆԻ

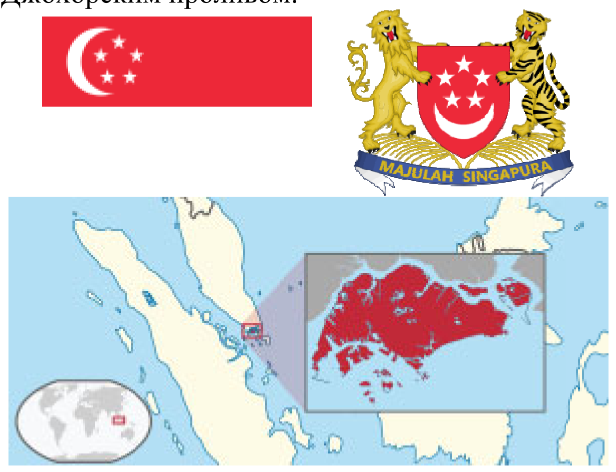
[13] In loving memory / of / MARIAMJAN / widow of the late / A. A. ANTHONY / Died 7th May 1890 / Aged 73 years

[14] In Memory of / SETH ANTHONY / Fourth son of the late A. A. ANTHONY / Died 20th November 1895 / Aged 45 years

16.	*улица*	Армянская	Lebuh Armenian, Является продолжением Gat Lebuh Armenian, 10200 **George Town**	Уп. в 1822	Протяженность 350 м
17.	здание	Гостиница “Армянский Люкс отель”	Armenian Suite Hotel, 33, Lebuh Armenian, George Town, 10200 **George Town** Tel.: +60 4-261 1281 www.armeniansuite.com enquiry@armeniansuite.com		
18.	здание	Гостиница “Армянский дом”	Armenian House, 35, Lebuh Armenian, George Town, 10200 **George Town** Tel.: +60 4-262 8309		
19.	гостиница		Eastern Hotel, 1A Light St., **George Town**	15.04.1884	
20.	гостиница	Eastern & Oriental Hotel	Eastern & Oriental Hotel, 10, Lebuh Farquhar, на пересечении с ул. Penang Rd., George Town, 10200 **George Town** www.eohotels.com	1889	
21.	Уголок истории	Портреты основателей братьев Саркиес	Повешены в холее перед центральным входом в гостиницу Eastern & Oriental Hotel, **Там же**		
22.	гостиница	Crag	Crag Hotel. Ныне Public Works Department и Bellevue Hotel, 215 Macalister Road 10450, 11300 **Penang Hill**	1890	
23.	надгробная плита	Zechariah Gregory Isaiah	**Batu Gajah**[15]	1880-е	
24.	надгробная плита	Gunn Alexander	**Batu Gajah**	02.09.1904	
25.	надгробная плита	Gunn Joseph	**Port Dickson**[16]	30.06.1914	
26.	надгробная плита	Galistan Mackertich aka M G Abdullah	**Johore Baru**[17]	30.04.1921	

[15] **Бату-Гаджан** (мал. Batu Gajah) – город в штате Перак (мал. Perak).
[16] **Порт-Диксон** (англ. Port Dickson) – город в штате Негери-Сембилан (англ. Negeri Sembilan)
[17] **Джохор-Бару** (мал. Johor Bahru) – второй по населению город страны, столица штата (султаната) Джохор на юге Малайского полуострова.

Республика Сингапур (кит. 新加坡共和国, пиньинь Xīnjiāpō Gònghéguó, малаи. Republik Singapura; тамил. Ciŋakappūr Kudiyarasu) – город-государство, расположенное на острове в Юго-Восточной Азии, отделённое от южной оконечности Малайского полуострова узким Джохорским проливом.



История. География.

Первые армяне на территории Сингапура появились в XVIII в. Все они были выходцами из Новой Джульфы приехавшими из Сурата и других городов Британской Индии.

В XIX в. в связи с экономическим ростом Сингапура, сюда стали перебираться армяне из Малакки, Пенанга, Калькутты, Мадраса и Явы. Расцвет колонии пришелся на середину XIX в. После санкций британской короны по устранению конкурентов, община стала уменьшаться. На рубеже XIX-XX вв. единовременная суммарная численность уже не превышала 100 чел.

Вторая мировая война нанесла окончательный удар общине. 20 декабря 1943 г. был издан указ в котором армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря. После окончания войны оставшиеся в живых уехали в другие страны.

Ныне в Сингапуре насчитывается ок. 60 ± 20 армян.

Организации.

Сингапурские армяне в XIX в. создали орган “Национальное собрание”, который периодически собирался и обсуждал вопросы связанные с общиной, ежегодно избирая правление [**8**, 1850, հ. Բ, էջ 24].

В XX в. был учрежден филиал общеармянского благотворительного союза (ՀԲԸՄ - 1917).

СМИ.

В 1845 г. Хачик Мовсес основал газету Straits Times. Через год он ее продал. Ныне эта англоязычная национальная газета Сингапура.

С 1849 по 1853 годы под редакцией Григора Галстанеана издавалась армяноязычная двухнедельная политико-литературная, коммерческая газета «Усумнасер» (арм. Жаждущий знаний – «Ուսումնասեր»).

Церковь.

Единственная церковь в Сингапуре была освящена в 1836 г. Епархиальное подчинение церкви многократно изменялось. Первоначально она входила в состав Ирано-Индийской епархии ААЦ (изначально именуемой – епархия Исфахана и Индии). С 1958 г. церковь окармлялась патриаршей депутацией Индии и Дальнего Востока (арм. Հնդկաստանի և Ծայրագույն Արևելքի հայրապետական պատվիրակություն). С 1980 г. патриаршая депутация Индии и Дальнего Востока структурно вошла в епархию Австралии и Новой Зеландии. [**4**, стр. 290; **7**].

Армянская церковь была первым зданием в Сингапуре, где было проведено электрическое освящение (1909). В годы японской оккупации была разграблена. Объявлена национальным памятником Сингапура (6.07.1973).

В 1960-70 гг. в связи с созданием парков и иных застроек на месте старых кладбищ: первого христианского кладбища Форта Каннинг, кладбищ Бакит Тима (англ. Bukit Timah) и Бидадари (англ. Bidadari), некоторые надгробные памятники армян перенесены во двор церкви.

Образование.

Образовательные центры отсутствуют.

Разное.

Братья Саркиес, основавшие гостиницы на о. Пенанг в Малайзии, обратив внимание на бурно развивающийся Сингапур, 1 декабря 1887 г. открыли маленькую гостиницу. В конце 1890 г. Тигран, назначенный ответственным за филиал в Сингапуре развернул бурную деятельность. Уже к 1894 г. сингапурская гостиница была достроена и реставрирована, предлагая уже вместо первоначальных 10 - 75 номеров, из которых 30 были номера люкс. Гостиница была названа “Raffles Hotel”, в честь основателя города сэра Стэмфорда Раффлза. Дела шли настолько хорошо, что в 1897 г., последовал еще более обширный и грандиозный ремонт с расширением. Теперь количество номеров уже было доведено до 187. “Raffles Hotel” предстал перед посетителями в его современном виде, став самым примечательным отелем Сингапура, а возможно Азии сохраняя пальму первенства по сей день. [**6**, стр. 51, **11**, стр. 224].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Сингапуре

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	церковь	Св. Григория Просветителя	60 Hill St., Dhoby Ghaut, **Singapore** 179366 Tel.: (65) 6334-0141 Fax: (65) 6334-3279 www.armeniansinasia.org	Постр. 1.01.1835 Осв. 26.03.1836	
2.	здание	Пасторат	Рядом с церковью Св. Григория Просветителя, **Там же**	1905	
3.	лапидарная надпись	Памятная 24 строчная на армянском[18] языке	Находится внутри церкви. Вмонтирована в нишу в южной стене, расположена между алтарной апсидой и южным дверным проемом, **Там же**	1867	
4.	лапидарная надпись	Памятная 18 строчная на армянском[19] языке	Находится внутри церкви. Вмонтирована в нишу в северной стене, расположена между алтарной апсидой и северным дверным проемом, **Там же**	1886	

[18] ԱՐՁԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՅՎՈ / Զոր Ջերմեռանդ Սիրով / Կառուցին Հայկազն Բնակիչք կղզւոյս այս, օժանդակութ[]բ Ազգակցացն Բաթավիոյ, և Կալ-/կաթայ, ը այլ Ազգք Քրիստոնէաից, որոյ և յատկապէս ձեռնտու գտան երկոքին եղբարքն Հա-/րազատք ԳՐԻԳՈՐ և ՅԵՍԱՅԻ ԶԱՔԱՐԵԱՆՔ առ 'ի աւարտումն: / Հիմնադրութիւնն Եկեղեցւոյս կատարեաց Տէր Թովմաս Գրիգորեան Ծայրագոյն / վարդապետ և Նուիրակն սրբոյ Վանայն Ամենափրկչի որ 'ի Նորն Ջուղայ, Տէր Յոհաննէս / Խաչիկ Յովագիմ վիճակաւոր Քահանայիի, Յամի Տեառն 1835 Յունվարի Ա: Եւ Հանդէս Օծման / կատարեցաւ ձեռամբ նոյն Քահանայյին. 'ի 26երրդ" Մարտի Յամի Տեառն 1836, 'ի տօնի ՄՏԻՆ / 'ի Վիրապն Սրբոյ Հայրապետին Հայաստանեաց և .. յատուկ թախանձանաց ՄԿՐՏՉԻ / Մ. ՄՈՎՍԷՍԵԱՆ տնու անեցաւ Սուրբ ԳՐԻԳՈՐ Լուսավորիչ, 'ի փառս / Սրբոյ ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԵԱՆՆ, և 'ի Պարծանս և 'ի վայելումն ԱՐԱՄԵԱՆՍ ազգի՝/ ՄԱՆԿԱՆՑՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ: Ազգասէր ՍԻՄԷՕՆ ՍՏԵՓԱՆՆՈՍՆ շինեացըզ / Բնակութիւն Քահանային, Եւ ՍԷԹ ԱՎԵՏ ՍԷԹԵԱՆՑՆ Ջրհոր մի 'ի Պարտի-/զին Քարաշէն յարևմուտս, որ և 'ի Հիմնադրութենէն մինչև զլրումն շինութեանն Ս[]Բ[]Յ / ՏԱՆՍ անխոնջ ջանիւք հոգ տարաւ՝ լցուցանելով զպէսպէսդ ու զնաքէայ պէտս վս-/շքեղութեան ՏԱՃԱՐԻՍ ըստ կարեաց իւրոց, ՊԵՏՐՈՍ և ՅՈՎՍԷՓ եղբարքք իւ րով. / Յետ ամացինչ՝ ԽԱՉԻԿ ՄՈՒԼՍԷՍ, ԲԱՐՍԵՂ ՅՈՎԱԳԻՄ, և ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Մ, ՄՈՎ-/ՍԷՄՆ ձեռնտու գտան, և 'ի Կալկաթէ եղեալ Մերազնեայ. Օժանդակութեամբ ի նո-/րոգութ[]ի Եկեղեցւոյս և կառուցումն Կաթողիկէին, իսկ 'ի նորումս ՍԷԹ ԱՎԵՏ ՍԷԹԵԱՆՑ / ընծայեց ՏԱՃԱՐ մի՝ և ԺԱՄԱՑՈՅՑ, 'ի յիշատակ ինքեան և Համայն իւրայնոց, որոյ / իսկ օժանռակութ[]բն Յիշատակագիրս եղաւ աստ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1867: / Գծագրեաց ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՈՒԹԵԱՆՑ / 'ի Հօնգկօնգ Ճենաստան:

[19] 'Ի ԳԵՐԱՊԱՏԻՒ ՀԱՍԱՐԱ_ /ԿՈՒԹԵԱՆԷ ՀԱՅՈՑ ԱՐՁԱՆՍ / ԱՅՍ ԿԱՌՈՒՑԱՆԻ 'Ի ՅԻՇԱ_ /ՏԱԿ ԲԱԶՄԱՎԱՍՏԱԿ ԱՌՆ / ՅԱՐԳԵԼԻ ՊԱՐՈՆ ՊԵՏՐՈՍ / ԱԻԵՏ ՍԷԹԵԱՆ ՈՐ ԶԱՄՍ / 32 ՀԱԻԱՏԱՐՄԱՊԷՍ ՎԱ_ /ՐԵԱՑ ԶՊԱՇՏՕՆ Ե*կեղեց_/պանութեան* ՍՈՒՐԲ ԳՐԻ_/ԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵ_/ՑԻՈՅՍ 'Ի ՍԻՆԿԱՓՈՒՐ ԵՒ / ԱՊԱ ՉՈՒԵԱԼ 'Ի ՀՕՆԿՕՆԳ / ՎԱԽՃԱՆԵԱՅ ԱՆԴ, / Ո*րոյ* Յ*իշատակ* Ա*րժանա_/գով* Օ*րհնութեամբ* Ե*ղիցի* / Ծ*նեալ* 'Ի Մ*ադրաս* 16 ՋԱՆԷՐ 1812 / Վ*ախճանեալ* 'Ի Հ*օնկօնգ* / 6 ՍԷՊՏԷՄԲՐ 1886:

5.	лапидарная надпись	Памятная билингва 18 строк на армянском[20] и 9 строк на английском[21] языках	Находится внутри церкви. Вмонтирована в нишу в северной стене, расположена между северным и западным дверными проемами, **Там же**	1887	
6.	сад-пантеон	Надгробные памятники перенесены в 1960-70 гг. с разных кладбищ	Рядом с церковью Св. Григория Просветителя, **Там же**	Осн. 1988	
7.	хачкар	В память 100-летия Ганоцида армян в Османской империи	Установлен во дворе церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	06.2014	
8.	надгробия	Несколько десятков	The Fort Canning Cemetery, **Там же**	С 1822 по 1865 гг.	Сохранилось 8 надгробий
9.	надгробия	Более 60 армянских	Bukit Timah Cemetery, **Там же**	С 1865 по 1907 гг.	24 надгробия перенесены в сад-пантеон 12 надгробий перенесены в мемориальный парк-кладбище Форта Каннинг
10.	надгробия	Более 60 армянских	Bidadari Cemetery, **Там же**	С 1908 по 1966 гг.	5 надгробий перенесены в сад-пантеон
11.	*улица*	Армянская	Armenian St., 亚米尼亚街 Dhoby Ghaut, **Singapore** 179938		
12.	*переулок*	Армянский	Armenian Ln., Dhoby Ghaut, **Singapore**		Ныне не существует
13.	гостиница	Raffles	1 Beach Rd., Singapore, **Singapore** 189673 Tel.: (65) 6337-1886 Fax: (65) 633- 7650 www.raffleshotel.com		
14.	*улица*	Мартина	St. Martin Dr., Singapore, **Singapore**		named after the Martin family
15.	*тупик*	Мартина	St Martin's Ct., Singapore, **Singapore**		
16.	*здание*	Мартина	St Martin's Mans., Singapore, **Singapore**		
17.	*улица*	Саркиса	Sarkies Rd., Newton, **Singapore** 258130		named after Regina Sarkies

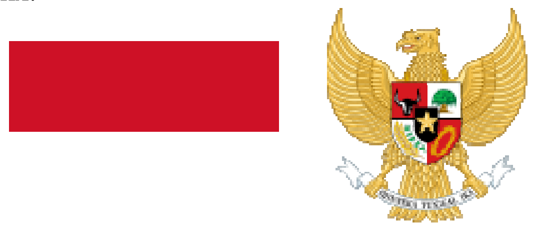
[20] ԻԿԱԹՈԳԻՆ ՅԻՇԱՏԱԿ / ԳԱԼՍՏԱՆԻ ԵՐԳԱՐԵԱՆ / ԲԱՐԵՀԱՄԲԱՒ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԻ: / ՈՐՈՑ ԲԱՐԵԲԱՐՈՑ ԱՋՆՈՒԹԻՒՆ. / ՆԱԽԱՆՁԵԼԻ ԱՇԽԱՏԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ. / ԱՆԿԵՂԾ ՀԱՒԱՏԱՐՄՈՒԹԻՒՆ / ԵՒ ԱՌԱՏԱՁԵՌՆՈՒԹԻՒՆ ԿԱՐՕՏԵԼՈՑ / ՈՐՉԱՓ ՍԻՐԵԼԻ ԱՐԱՐ / ‘ԻՎԱՂԱՀԱՍ ՄԱՀՈՒԱՆ ՆՈՐԻՆ: / ԱՄՈՒՍԻՆ ԷՐ ՀԱՒԱՏԱՐԻՄ. / ՀԱՅՐ ԳՈՐՈՎԱԳՈՒԹ ՈՒ / ՃՇՄԱՐԻՏ ԲԱՐԵԿԱՄ ԱՄԵՆԻՑ: / ԾՆԵԱԼ ‘ԻՋՈՒՂԱ ՀԱՆԳԵԱՒ / ‘ԻՀՕՆԳԿՕՆԳ 330 ՁԱՆԷՐ 1887. / ‘ԻՀԱՍԱԿԻ 45 ԱՄԱՑ: / ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԱՐՁԱՆՍ ԱՅՍ / ‘ԻՆՈՒԷՐ ՅԱՒԵՐԺԱԿԱՆ ՍԻՐՈՅ / ‘ԻՍԳԱՒՈՐ ԸՆՏԱՆԵԱՑ ԻՒՐՈՑ:

[21] In affertionate memory of / GALSTAUN EDGAR, / FOUNDER AND SENIOR PARTNER OF THE / FIRM OF / MESSRS EDGAR & CO / SINGAPORE & JAVA MERCHANTS. / BORN AT JULFA 29TH JUNE 1841, / DIED AT HONGKONG 30TH JANUARY 1887, / AGED 45 YEARS.

18.	*здание*	Саркиса	Sarkies Mans., 9 Sarkies Rd., Newton, **Singapore**		
19.	*парк*	Саркиса	Sarkies Garden, 7 Sarkies Rd., Newton, **Singapore**		
20.	*тупик*	Саркиса	5 Sarkies Ct., Newton, **Singapore**		
21.	*улица*	Галстян	Galistan Av., Bukit Batok, **Singapore**		named after Emile Galistan

Сокращения: Mans. – Mansion – больщой дом или особняк.

Республика Индонезия (индон. *Republik Indonesia*) - государство в Юго-Восточной Азии, на островах Малайского архипелага и западной части острова Новая Гвинея (Ириан-Джая). До 1945 года носило название Голландская Ост-Индия.



История. **География**.

Первые армяне на территории Индонезии появились вместе с голландцами. Они приехали из Манилы, а затем из Сурата и других городов Британской Индии. Тем самым, первые общины были образованы уже в XVII в., а количество армян например на о. Ява достигало 2 тыс. [**9**, стр. 193]. В тот период наиболее крупной обшиной была община в Батавии[22], значительно более мелкими были в Макассаре[23] и Тиморе[24]. 21 марта 1741 г. индонезийские армяне получили от голландцев права “свободных граждан”.

Вторая миграционная волна произошла в XIX в. В основном это были беженцы из Персии, а также богатые торговцы из Мадраса. Эмигранты в большинстве своем осели на о. Ява. Основная часть пополнила первую по величине и значимости общину в Батавии и вторую – в Сурабая[25], а также осели в городах Семаранг[26], Суракарта[27], Тегал[28], Бандунг[29], Чиребон[30].

Тем самым расцвет колоний пришелся на середину XIX в. и начало XX в.

Вторая мировая война нанесла непоправимый урон армянским общинам Индонезии. Основной удар был нанесен 20 декабря 1943 г., когда был издан указ в котором армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря.

После окончания войны произошел массовый исход.

В 1958 г. в Индонезии проживало 300 армян: Сурабая – 225, Джакарта – 45, Макассар – 19, Бандунг – 8, Бату – 2, Маланк – 1. В 1980-х годах община исчезла.

Ныне в Индонезии насчитывается ок. 80 армян.

Организации.

6 января 1880 г. правительством Индонезии была утверждена “конституция” армян Явы, состоящая из 97 пунктов. В том же году в Батавии было проведено первое собрание армянских общин Индонезии с избранием руководящего органа.

В Индонезии на рубеже XIX-XX вв. действовали несколько общественных и культурных союзов и организаций, таких как, Благотворительный союз армянских женщин острова Ява (Ճավա կղզու Հայ կանանց բարեգործական միություն); ՀԲԸՄ (1917), Армянский футбольный (1900) и спортивный (1922) клубы, Армянский союз любителей музыки и театра (1927).

---

[22] **Джакарта** (индон. Jakarta) (ранее **Батавия**, а также Джаякарта) – особый столичный округ, столица и крупнейший город Индонезии. Входит в административный регион Ява.

[23] **Макассар** (индон. Makassar) – административный центр провинции Южное Сулавеси и крупнейший город на о. Сулавеси. С 1971 по 1999 город официально назывался **Уджунгпанданг**, по имени доколониальной городской крепости.

[24] **Тимор** - остров в южной части Малайского архипелага, разделённый между двумя независимыми государствами: Восточным Тимором и Индонезией.

[25] **Сурабая** (индон. Surabaya) – второй по величине город в Индонезии, административный центр провинции Восточная Ява (индон. Jawa Timur, яванск. Jawa Wétan).

[26] **Семаранг** (индон. Semarang) – столица одноименного округа и провинции Центральная Ява (индон. Provinsi Jawa Tengah), входит в состав административного региона Ява.

[27] **Суракарта** (индон. Surakarta) – столица одноименного округа в провинции Центральная Ява.

[28] **Тегал** (индон. Tegal) – столица одноименного округа в провинции Центральная Ява.

[29] **Бандунг** (индон. Bandung) – столица одноименного округа в провинции Западная Ява (индон. Jawa Barat).

[30] **Чиребон** (индон. Cirebon) – столица одноименного округа в провинции Западная Ява.

Церковь.

Первая церковь была построена в Батавии в 1831 г. Церкви Индонезии входили в состав епархии ААЦ "Исфахана и Индии". Всего в XIX в. в было 3 церкви, центральной считалась церковь в Сурабае (см. табл.).

Образование.

Рядом с церковью в Батавии была построена школа (1855).

СМИ.

Периодики не было.

Разное.

Братья Саркиес, основавшие гостиницы на о. Пенанг в Малайзии, в Сингапуре и в Рангуне, В 1910 г. в Индонезии в городе Сурабайя на острове Ява была открыта последняя в сети гостиниц – "Oranje Hotel". Если предыдущие гостиничные комплексы имели архитектурный стиль, так называемого "колониального" типа, то последняя была построена в "голландском" стиле. В годы Второй мировой войны, когда индонезийские острова были оккупированы японцами гостиницу переименовали в "Yamato Hotel", а после провозглашения независимости - "Mandarin Oriental Hotel Majapahit". [**6**, стр. 51-52, **11**, стр. 225].



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Индонезии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
Административный регион **Ява**					
Джакарта (индон. Jakarta) особый столичный округ					
1.	часовня[31]	Св. Рипсиме	Batavia (now **Jakarta**)	1831	Деревянная постройка
2.	церковь	Св. Воскресения	Batavia (now **Jakarta**)	1842	Не сохранилась
3.	церковь	Св. Иоанна Крестителя[32]	Находилась наместе первой церкви Св. Рипсиме, Tanah Abang Timur St., Gambir Village, Gambir Central **Jakarta** City 10110	1852 Разрушена в 1961	
4.	здание	настоятеля церкви	Рядом с церковью Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1854	Не сохранилось
5.	школа	Манук и Арутюнян	Рядом с церковью Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1855-1870	Консульство США (1920-54). Не сохранилась
провинция **Восточная Ява** (индон. Jawa Timur)					
6.	церковь	Св. Григория Просвятителя	**Surabaya**	1927	Сохранялась до 1964 г.
7.	школа	Начальная трехклассная Манук-Арратун	Manuck and Arathoon School. Рядом с церковью Св. Григория Просвятителя, **Там же**	3.08.1927	

[31] Построил армянский купец Якоб Арратун, представлявший в Индии фирму Шамиров. Пострадала от пожара в ная. 1844 г.

[32] Построила Мэри Арратун, вдова Якоба Арратуна, вместе со своей незамужней сестрой Такуги Манук.

8.	здание	пасторат	Рядом с церковью, **Там же**	1927	
9.	гостинца	Mandarin Oriental, Majapahit	C Jalan Tunjungan 64, **Surabaya** 60275 Tel.: (62-21) 532 8682, 535 7573 Fax: (62-21) 536 4671	1910	
10.	здание	Фотографичес-кое ателье Куркджяна	The N. V. Photografisch Atelier Kurkdjian photographic studio, **Surabaya**	1910-1940	
провинция **Западная Ява** (индон. Jawa Barat)					
11.	надгробные плиты	24 надгробия, в том числе могилы 1864 – Мариам Арутюнян, 1873 – Давид Саркисян 1899 – Манук Орданян	На общехристианском кладбище, **Bandung**	XIX в.	сохранились
Административный регион **Сулавеси** провинция **Южное Сулавеси**					
12.	надгробная плита	Микаел Степанян	**Makassar**	XIX в.	Ныне на месте кладбища рынок

Филиппины (тагальск. Pilippinas, англ. Philippines) официальное название **Республика Филиппины** (тагальск. Republika ng Pilipinas, англ. Republic of the Philippines) – островное государство в Юго-Восточной Азии. Столица Манила.





История. **География**.

Армяне с Филиппинскими островами были знакомы значительно раньше колонизации их испанцами в 1571 г. После колонизации, вопреки запрету для посещения иностранцев, поток армян на острова увеличился, что было обусловлено покровительственным отношением властей. Кроме португальцев, союзников испанцев, на острова допускались *«индийские купцы и армяне, многие из которых ... ведут там значительную торговлю»*. [**16**, стр. 125].

О присутствии армян на островах, впрочем как и о морской торговле, на протяжении, как минимум XVII-XVIII вв., имеется множество свидетельств [**10**]. Так, например, Доминго Наваррет при перечислении народов встреченных на островах во время своего путешествия в 1646-1672 гг. кроме местных упоминает китайцев, японцев и армян. [**15**, стр. 367]. В основном это были новоджугинские торговцы и представители торговых компаний из Индии, центром средоточения которых был город Манила, где к XVIII в. сформировалась маленькая община о которой в своих отчетах упоминал известный мореплаватель Ла Перуз в 1788 г.



В конце XIX в. в Маниле проживало всего ок. 30 армян.

Вторая мировая война нанесла непоправимый урон и без того угасающей общине. Основной удар был нанесен 20 декабря 1943 г., когда был издан указ в котором армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря. После окончания войны произошел массовый исход.

В 1950-60 годах на Филиппинах наблюдалось некоторое оживление за счет переселенцев из Китая, задержавшихся на короткое время перед отездом в Австралию.

Ныне на Филиппинах проживает несколько армян.

Церковь.

Община в Маниле, не имеющая культовых центров, окармлялась пастырями Ирано-Индийской епархии ААЦ (изначально именуемой – епархия Исфахана и Индии). [**4**, стр. 290; **7**].

Несомненно, на островах должны быть армянские надгробия, но сведения о них отсутствуют. Единственная надгробная плита, принадлежащая отцу Шаамира Шаамиряна Султануму сыну Давидхана, не имеет отношения к Филиппинским островам, так как он был похоронен в Пандишери. Надгробие хранящееся в Национальном музее Филиппин в Маниле, служило балластом для европейского парусного судна, потонувшего в районе рифа Титу в Южно-Китайском море было обнаружено в 1997 г. [**13,** 14. Up from the Watery Deep The Discovery of an Armenian Gravestone in the South China Sea; **21**, стр. 41-72].

Образование. **Организации**. **СМИ**.

Данные об образовательные центрах, а также каких-либо армянских общественных организациях отсутствуют.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Филиппинах

№	**Объект**	**Наименование**	**Местонахождение** (адрес, контакты)	**Даты**	**Вид или координаты**
1.	надгоробная плита	Султанум сын Давидхана. Эпитафия билингва десятистрочная на латинском[33] и семистрочная на армянском[34] языках	Находится в Националь-ном музее Филиппин, Pambansang Museo ng Pilipinas, **Manila**[35]	19.09.1754	
2.	*поселок*	Армения	**Armenia**[36], Masbate island		12°15'18"N 123°44'28"E
3.	*пляж*	Армения	Находится южнее поселка Armenia, **Armenia Plage** Masbate island		
4.	*поселок*	Армения	**Armenia**[37], Luzon island		15°25'38"N 120°34'25"E

Использованные шрифты:

MS Mincho и MingLiU ─ китайский

[33] HIC JACET / [Ci]uis Sultan David, / [nati]one armenus, ex / [pers]ica Ciuitate Espaham / oriundu[s], aetate quinquaginta Septem annorum / prouectus, famigeratus / mercator, Pudicheri Supremum / diem dedit 30 Septembris / 1754.

[34] ՆԵՐՔՈՅ ՏԱՊԱՆԻՍ Է ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ԴԱՒՈՒԹԽ/ԱՆԻ ՈՐԴԻ Պ[Ա]Ր[Ո]Ն ՍՈՒԼԹԱՆՈՒՄԸՆ ԱԶԳԱՒ ՀԱՅ [] / ՊԱՏՈՒԱԼԻ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ԾԸՆԵԱԼ Ի ՅԵՐԿԻՐ[Ն] / ՊԱՐՍԻՑ Ի ՔԱՂԱՔՆ ԻՍՊ[Ա]ՀԱՆ ԵԿԱՅ Ի ՅԱՇԽԱ/Ր[Հ]ԸՍ ՅԻՍՈՒՆ ԵՒ ԵՕԹՆ ԱՄ ԲԱՐԻ ՀԱՄԲԱՒՈՎ Ա ՈՐ / ՎԱԽՃԱՆԵՑԱՒ Ի ՓՈՒՆԹԻՇԷՐԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ / 19 ԹՒԻՆ 1754:

[35] **Манила** (англ. Manila) – крупнейший (в составе мегаполиса **Метро Манила**) город Филиппин, экономический, политический, культурный центр, столица государства.

[36] **Армения** (англ. Armenia) – поселок расположенный на острове-провинции Масбате (англ. Masbate island) в регионе Викол (англ. Bicol Region).

[37] **Армения** (англ. Armenia) – поселок расположенный на острове Лусон (англ. Luzon island) в провинции Тарлак (англ. Tarlac) в регионе Центральный Лусон (англ. Central Luzon Region).

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հատոր Բ: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: - 424 էջ:
2. **Զաքարեանց, Գէորգ Ա**. Ջավա կամ ընդհանուր ծանօթութիւն բազմակղզի ծովու Արեւելեան Հնդկաց՝ ուր շարժի Հոլանդացւոց տէրութիւն: – Կալկաթա, 1852:
3. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
   4.1. *Ինդոնեզիա*, էջեր 210-211:
   4.2. *Մալայզիա*, էջեր 389-390:
   4.3. *Սինգապուր*, էջեր 506-507:
   4.4. *Ֆիլիպիններ*, էջ 619:
5. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
6. **Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.**, Ջուղաեցիների ժառանգությունը հարավ-արեւելյան Ասիայում: Սարգսյան եղբայրների հյուրանոցային համալիրների ցանցը: էջեր 50-52, pp. 329. // Ծովի մշակույթը՝ մարդկության մշակույթն է քաղաքակրթությունների երկխոսությունում: «Այաս» ծովային հետազոտությունների ակումբի 25-ամյակին նվիրված գիտաժողովի նյութեր: — Եր.: Մուղնի. 2011. 348 էջ:
7. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
   7.1. *Ավստրալիայի և Նոր Զելանդիայի թեմ*, էջեր 133-134:
   7.2. *Իրանա-Հնդկաստանի թեմ*, էջեր 405-407:
   7.3. *Հնդկաստանի և Ծայնագույն Արևելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591:
   7.4. *Սպահանի թեմ*, էջեր 917-918:
8. «**Ուսումնասէր**» Լրագիր. Քաղաքական, Գրագիտական և Առևտրական: – Սինգափոր, տպ. Արփի, 1850, հ. Բ, էջ 24:
9. **Бакунин И**. Тропическая Голландия. Пять лет на острове Ява. СПб., 1902
10. **Барсегов Юрий**. Филиппины в морской торговле армян. // журнал «Анив», 19.06.2009 №4 (19), 27.06.2009 №5 (20), 28.07.2009 №1 (22), 20.01.2010 №3 (24).
11. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Наследие джугинцев в Юго-Восточной Азии. Гостиничные комплекс братьев Саркисянов. Стр. 223-225. // Сборник материалов научной конференции посвященной 25-летию клуба морских исследований «Айас». – Ер.: Мугни. 2011. – 348 с.
12. **[Bland, Robert Norman]**. Historical tombstones of Malacca, mostly of Portuguese origin, with the inscriptions in detail and illustrated by numerous photographs by **Robert Norman Bland**. – London: Elliot Stock. 1905, in-4^{0}. – 75 pp.
13. **Chaudhury Sushil, Kévonian Kéram**. Les Arméniens dans le commerce asiatique au début de l'ère moderne. – Paris: Éditions de la Maison des sciences de l'homme. 2007. – 420 pp.
14. **De Witt**, **Dennis.** Historical Tombstones and Graves at St. Paul's Hill Malacca: Second Edition. Nutmeg Publishing, 2016. – 70 pp.
15. [**Domingo Navarrete**]. The travels and controversies of Friar **Domingo Navarrete** 1618-1686. Edited from manuscript and printed sources by J.S. Cummins. Works issued by the Hakluyt Society. Second series, № CXIX. Vol. II, Cambridge 1962.
16. [**François Martin**]. L'Inde et les nations Europeennes en Asie au commencement du XVIII-e siecle, par François Martin, fondateur de la ville de Pondichéry / Pierre Margry, Relations et memoires inedits pour servir a l'histoire de la France dans les pays d'Outre Mer. – Paris, Challamel alne, 1867.
17. **Gibby, Mike.** Penang Hill: A journey through time. Entrepot Publishing Sdn Bhd, 2017. – 272 pp.
18. **Hock Lim, Jon Sun.** The Penang House and the Straits Architect 1887 – 1941. Areca Books, 2015. – XX, 186 pp.
19. **Langdon, Marcus.** Epitaph: The Northam Road Protestant Cemetery, George Town, Penang. George Town World Heritage Incorporated, 2017. – XIX + 798 pp.
20. **Macler, Frédéric**. Note sur quelques inscriptions funéraires arméniennes de Malacca. Pp. 560-568. // «Journal Asiatique». – Paris. 1919, n° mai-juin.
21. **Schopp, Susan E.**. L'épave trouvée près du récif Thitu. // Monuments et mémoires publiés par l'Académie des inscriptions et belles-lettres. – Paris, 1999. № 77.
22. **Wright**, **Nadia H.** Respected Citizens. The History of Armenians in Singapore and Malaysia. Amassia Publishing, 2003. – 350 pp.
23. **Wright, Nadia** and **Johnson, Harold**. Vanda Miss Joaquim: Singapore's National Flower & the Legacy of Agnes & Ridley. Suntree Media, 2008. – 112 pp.
24. **Wright**, **Nadia H.** The Armenians of Penang. Entrepot Publishing Sdn Bhd, 2018. – 88 pp.